

La nueva prueba oral en el examen de Inglés de la Prueba de Acceso a la Universidad: una propuesta metodológica¹

The New English Oral Task in the Spanish University Admission Examination: a Methodological Proposal

Elena Martín-Monje

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Facultad de Filología. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas. Madrid, España.

Resumen

Este artículo intenta mostrar el momento de cambio y renovación en el que se encuentra la Prueba de Acceso a la Universidad (PAU), en general, y la de lengua extranjera en particular. En 2012, se espera incorporar una prueba oral al ejercicio de lengua extranjera ya existente pero todavía no hay pautas claras para dicho examen. Ante tal panorama, la comunidad educativa ha mostrado su preocupación y son varios los investigadores que han analizado el problema y sugerido aspectos de mejora, muchos de ellos proponiendo una PAU informatizada.

Es en este contexto en el que se sitúa este trabajo de investigación, el cual, partiendo del enfoque orientado a la acción promulgado por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y siguiendo el método de investigación-acción, realiza una propuesta metodológica para el examen oral de lengua inglesa, haciendo uso de los avances en las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones (TIC).

Esta prueba oral, diseñada en un entorno virtual de aprendizaje, constaría de una primera parte de comprensión auditiva y otra de producción oral, quedando de este modo cubiertas todas las competencias de una lengua extranjera, algo que el modelo actual de la PAU en lengua inglesa todavía no ha logrado. Se consigue así un examen completo, equilibrado y a la altura de las prue-

⁽¹⁾ La autora quisiera expresar su agradecimiento al Ministerio de Educación por la financiación de este estudio a través del Proyecto Estudios y Análisis en la convocatoria de 2011 «El sistema de acceso a la universidad: propuestas en la gestión, decisión e inferencias en el área de lenguas extranjeras».

bas de características similares que se realizan en la Unión Europea en relación con la evaluación del aprendizaje de una lengua extranjera, aprovechando las ventajas que ofrece la utilización de las TIC y, más específicamente, las plataformas para la enseñanza de lenguas asistida por ordenador.

Palabras clave: examen oral, Prueba de Acceso a la Universidad, lengua extranjera, Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones, entorno virtual de aprendizaje.

Abstract

This article showcases the moment of change and renovation affecting the Spanish University Admission Exam, especially the foreign language test portion.

A new oral test is expected to be introduced in 2012, and there are still no clear guidelines. Accordingly, various bodies involved in education have voiced their concern, and some researchers have analyzed the problem, suggesting aspects to be improved, many of which entail a computerized exam.

This is the context of the research presented in this paper, which responded to a two-fold theoretical framework: on the one hand the action-oriented approach to foreign language learning proposed by the Common European Framework of Reference for Languages, and on the other hand an action-research methodology. The author puts forward a new methodological proposal for the oral exam in English as a foreign language, making use of the developments in information and communication technologies.

This oral test, which has been designed in a virtual learning environment, would have a listening comprehension section followed by a speaking section. Thus, all the linguistic competences would be covered, something not achieved by the current University Admission Exams. This new test would be thorough, balanced and up to the standards of other similar tests conducted in the European Union to evaluate learning in a foreign language, making use of the advantages offered by the use of information and communication technologies and, more specifically, the platforms for computer-assisted language learning.

Keywords: oral exam, University Admission Exam, foreign language, information and communications technologies, virtual learning environment.

Introducción

La implantación en España de la Ley Orgánica de Enseñanza (LOE) desde el curso 2007-08 ha supuesto importantes cambios en la Prueba de Acceso a la Universidad (PAU), en general, y en el área de idiomas en particular. Una de las principales novedades es la incorporación de una prueba de comprensión y expresión oral:

El tercer ejercicio será de lengua extranjera y tendrá como objetivo valorar la comprensión oral y lectora y la expresión oral y escrita. El ejercicio presentará dos opciones diferentes entre las que el estudiante deberá elegir una (BOE núm. 283, de 24 de noviembre de 2008, p. 46.934).

La nueva PAU se puso en marcha en el curso 2009-10; sin embargo, debido a la dificultad en la implantación de la prueba oral, se otorgó una moratoria de dos años al cambio en los exámenes de idiomas foráneos. Aún no han sido determinadas las características concretas de dicha prueba en la mayoría de las comunidades autónomas, pero tanto Cataluña como Galicia han sido pioneras, puesto que ya incluyen un examen oral, aunque solamente se ocupa de la comprensión auditiva, no de la expresión (Álvarez, 2007; García Laborda, 2010; Martín Monje, 2011).

Otro de los aspectos innovadores de la LOE es el énfasis que pone en la adquisición de las competencias básicas para el aprendizaje a lo largo de la vida, entre ellas la competencia en comunicación lingüística y el tratamiento de la información y competencia digital. Ambas comparten la voluntad de comunicación tal y como especifica la legislación vigente:

Las tecnologías de la información y la comunicación nos ofrecen la posibilidad de comunicarnos en tiempo real con cualquier parte del mundo [...]. El conocimiento de una lengua extranjera facilita el acceso a la información que se puede encontrar en esta lengua, al tiempo que ofrece la posibilidad de comunicarnos utilizándola. [...] Asimismo, en la medida en que la lengua extranjera exige el contacto con modelos lingüísticos muy diversos, la utilización de recursos digitales para el aprendizaje es inherente a la materia y este uso cotidiano contribuye directamente al desarrollo de esta competencia (BOE núm. 5, de 5 de enero de 2007, p. 743).

Por tanto, es necesario mantener este binomio y profundizar en las posibilidades que ofrecen las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones (TIC) en la preparación del ejercicio en lengua extranjera. De hecho, algunas comunidades autónomas como la Comunidad de Madrid están incorporando en su normativa la obligatoriedad de utilizar las TIC en el currículo de idiomas, puesto que entre las nuevas asignaturas optativas ofertadas para el Bachillerato LOE ha aparecido «Ampliación de lengua extranjera: comprensión y expresión oral» que se ocupa expresamente de las destrezas que se incorporarán a la futura PAU e impone la utilización de las TIC para la evaluación de las competencias orales:

Respecto a la evaluación de la expresión oral, los departamentos didácticos incorporarán a la programación de la materia las actuaciones del profesorado de acuerdo con los criterios de evaluación establecidos. Las pruebas de evaluación de la interacción oral que conduzcan a calificaciones finales serán grabadas en soporte electrónico (BOCM núm. 179, de 29 de julio de 2008, p. 13).

El propósito de este artículo es, por tanto, ofrecer una propuesta metodológica para la incorporación del componente oral a la prueba existente, de manera que se consiga un examen completo, equilibrado y a la altura de las pruebas de características similares que se realizan en toda la Unión Europea en relación con la evaluación en una lengua extranjera, y aprovechar las ventajas que ofrece la utilización de las TIC a tal efecto, más concretamente, las plataformas para la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELAO) en el diseño de una PAU informatizada (García Laborda, 2006a, 2006b; García Laborda, Magal y Bakieva, 2010; Giménez Alcalde, de Siqueira, Peris y Magal, 2010).

Antecedentes

La necesidad de un cambio e incluso la posible eliminación de las pruebas de acceso a la universidad ha recibido una creciente atención durante la primera década del siglo XXI por parte de la comunidad educativa, especialmente el examen de Inglés y la posible inclusión de una parte oral (Herrera y García Laborda, 2005; Martín Monje, 2010b). En los últimos años se han publicado distintos trabajos que han intentado examinar el estado de la cuestión e investigar la PAU de idiomas. Es significativo que, en su mayoría, los estudios realizados unen indefectiblemente la renovación de esta prueba a la ELAO, proponiendo una PAU informatizada.

Se han tomado como referencia los exámenes de acceso y pruebas de idiomas con redes telemáticas virtuales desarrollados por universidades norteamericanas, como «Internet Based TOEFL» (García Laborda et ál., 2010), el cual examina tanto la comprensión y expresión escrita como la comprensión y expresión oral, y las cuatro partes del examen son accesibles desde la web. Además, en Europa, ha sido clave el proyecto DIALANG, un programa descargable de Internet que posibilita la creación y desarrollo de exámenes para diagnosticar el nivel en 14 idiomas, entre los que están

todas las lenguas oficiales de los países de la Unión Europea (Consejo de Europa, 2002). Este tipo de exámenes alojados en la red (*web-based tests*) se han hecho populares debido a la flexibilidad que ofrecen para realizarlos, en términos de tiempo y espacio (Fernández Álvarez, 2007).

También se han tenido en cuenta exámenes ya existentes, reinterpretándolos de manera que puedan ser realizados en entornos web en línea. Un ejemplo de esta tendencia es «InGenio FCE Online Tester» (Sevilla, Martínez Sáez y de Siqueira, 2011), basado en los exámenes de *First Certificate in English* de la Universidad de Cambridge y desarrollado en la Universidad Politécnica de Valencia (UPV). De hecho, esta última institución ha realizado avances notables en este campo, con el desarrollo de diferentes proyectos e iniciativas como PLEVALEX y PAULEX.

El proyecto PLEVALEX (2003-2006) creó un repositorio de ítems (baterías de preguntas, imágenes, archivos de sonido, etc.) para la elaboración de exámenes del estilo que se suelen utilizar en las PAU, avanzando ya entonces un hipotético examen de acceso a la universidad asistido por ordenador que permitiría la evaluación oral, además de la escrita, gracias a la herramienta HIEO-HIELE (Herramienta Informática de Evaluación Oral-Herramienta Informática de Evaluación de Lengua Extranjera) (García Laborda, 2006a, 2007).

El proyecto PAULEX (2007-2010) es una evolución natural de PLEVALEX (García Laborda, 2010; Gimeno, de Siqueira, Martínez Sáez y Sevilla, 2011). La plataforma desarrollada durante el proyecto, PAUER-PAULEX, funciona como un sistema de gestión de contenidos para la realización del ejercicio en lenguas extranjeras a través de Internet. Consta de cuatro partes diferenciadas: módulo de administración, para la gestión de usuarios y los roles de cada uno de ellos; módulo de autor, con el cual se pueden confeccionar exámenes; plataforma para la realización de las pruebas generadas con la herramienta de autor y un módulo de evaluación de dichas pruebas. En su última fase incluso se ha intentado adaptar dicha plataforma a dispositivos móviles (García Laborda y Giménez López, 2010; Giménez López, García Laborda y Magal, 2011), explorando el potencial que ofrece esta metodología de aprendizaje (*mobile learning*) para motivar a los alumnos y dinamizar la práctica de estos exámenes.

Otra iniciativa interesante ha sido el proyecto COVCELL (*Cohort-Oriented Virtual Campus for Effective Language Learning*), coordinado por la Universidad de Islandia y desarrollado por la Universidad del País Vasco, la Universidad Humboldt de Berlín y la Universidad Ca'Forscari de Venecia, desarrollado entre 2005 y 2007 (www.covcell.org) y cuya mayor aportación en el campo que nos ocupa fue la creación de la herramienta *Recording of Audio for Evaluation*, que posibilita la grabación de la producción oral de

los alumnos para su posterior evaluación, dentro de la plataforma de gestión de aprendizaje Moodle (Ezeiza, Fernández Marzo y Pérez Manso, 2006).

En la misma línea, pero desde la metodología de investigación-acción aportada por la docencia en Bachillerato, se enmarca la tesis doctoral de la autora de este artículo, que explora las posibilidades que ofrece Moodle para la preparación y práctica de exámenes tipo PAU en lengua inglesa (Martín Monje, 2010b), incidiendo en el impacto que el uso de las TIC tiene en la motivación del alumnado y la mejora de sus resultados en la PAU de lengua inglesa.

Por último, hay que mencionar la extensa y detallada tesis de Fernández Álvarez (2007), la cual, aunque no propone en sí una prueba informatizada, sí desarrolla una minuciosa propuesta metodológica para un nuevo examen de inglés en la PAU que cubra todas las competencias lingüísticas del aprendizaje de un idioma extranjero.

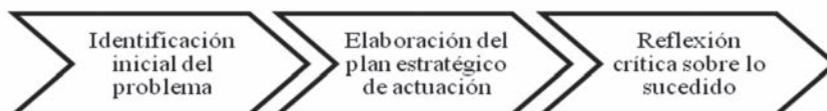
Una propuesta metodológica para la prueba oral de lengua inglesa desde la perspectiva de la investigación-acción

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) (Consejo de Europa, 2002), quizá la aportación más novedosa y actual en el aprendizaje de idiomas (Martín Monje, 2010b; Palacios, 2004; Rosén y Varela, 2009), establece claramente las competencias que debe cubrir el aprendizaje de una lengua extranjera y propone un enfoque orientado a la acción. El MCER considera el aprendizaje de un idioma como un acto social, pues la lengua nos ayuda a llevar a cabo determinadas tareas y no solamente las relacionadas con la lengua. La lengua es, primordialmente, un instrumento de comunicación (Fernández López, 2003), por lo que el punto de vista del MCER no se encuentra alejado del enfoque comunicativo, tan en auge en décadas anteriores. Sin embargo, la diferencia principal es esa perspectiva centrada en la acción, es decir, en la realización de tareas significativas dentro de la sociedad. Este último aspecto es, en opinión de la autora, de suma importancia para la renovación de la PAU en lengua inglesa, ya que hasta ahora se ha centrado en la comprensión y expresión escritas, ignorando la parte oral, mucho más útil y necesaria en esa realización de tareas significativas en la lengua foránea. Un idioma tiene sentido completo si se habla; por eso esta propuesta metodológica se ha centrado en el componente oral principalmente: escuchar y hablar.

Los dos pilares teóricos en que se apoya dicha propuesta son, desde el punto de vista lingüístico, el MCER, ya mencionado, y desde la perspectiva de la metodología investigadora, la investigación-acción, puesto que la autora de este artículo ha mantenido un doble papel de investigadora y participante (Cohen y Manion, 2004; Latorre, 2003; Palacios, 2007), combinando el conocimiento teórico sobre la materia y el conocimiento del contexto en el cual se ha realizado la experimentación, una vez perfilada la propuesta metodológica.

La secuenciación del proceso investigador ha sido la siguiente:

FIGURA I. Etapas en investigación-acción (Latorre, 2003)

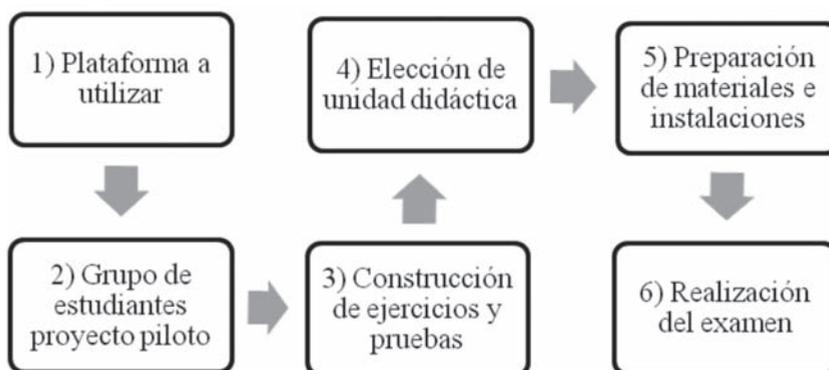


Los objetivos de la investigación realizada se pueden resumir en cuatro:

- Investigar las posibilidades que ofrecen las TIC para practicar la nueva PAU en inglés.
- Practicar las actividades orales de la lengua extranjera según el MCER (comprensión, producción, interacción).
- Profundizar en las posibilidades de la comunicación mediada por ordenador (CMO), tanto sincrónica como asincrónica.
- Proponer un modelo de PAU en inglés oral.

Una vez identificado el problema (la actual prueba no cubre las actividades orales de la lengua extranjera), se procedió a la elaboración del plan estratégico de actuación. Dicho plan constaba de seis etapas diferenciadas: 1) elección de la plataforma a utilizar; 2) grupo de estudiantes que integrarían el proyecto piloto; 3) construcción de ejercicios y pruebas; 4) elección de unidad didáctica; 5) preparación de materiales e instalaciones; 6) realización del examen oral.

FIGURA II. Elaboración del plan estratégico de actuación



Elección de la plataforma a utilizar

Esta fase del plan estratégico fue sencilla, ya que en el centro educativo en que se desarrolló la experiencia piloto se utiliza desde hace tres años el aula virtual de Moodle, ofrecida de manera gratuita por EducaMadrid (el portal de educación de la Comunidad de Madrid) a la cual tienen acceso todos los grupos de Bachillerato en el área de lengua inglesa del centro educativo en el que trabaja la autora. Sirve como apoyo a la clase presencial, de manera que los alumnos pueden tener acceso a materiales relevantes a la asignatura fuera de las tres horas semanales dedicadas a la lengua inglesa en el currículo de Bachillerato (Martín Monje, 2010a, 2010b). Es, pues, una plataforma con la cual el alumnado de Bachillerato de este centro está plenamente familiarizado, algo fundamental para evitar un posible rechazo a la PAU informatizada que se pretendía implementar.

Grupo de estudiantes para el proyecto piloto

Se seleccionó el grupo de estudiantes de 1º de Bachillerato que además habían elegido la asignatura optativa «Ampliación de lengua extranjera: comprensión y expresión oral», puesto que se consideró que estos alumnos ya estaban habituados a la práctica extra de las competencias orales y simplemente habría que modificar el tratamiento instructivo, no los contenidos.

Construcción de ejercicios y pruebas

Esta parte del plan estratégico fue la más laboriosa y larga en la preparación. En años anteriores, ya se había elaborado una prueba informatizada como parte de otro proyecto de investigación (Martín Monje, 2010a, 2010b), y los alumnos habían realizado exámenes PAU tal y como están planteados actualmente, pero dentro de un Entorno Virtual de Aprendizaje (EVA). A continuación se muestran los diferentes componentes de la prueba para lengua inglesa adaptada a la plataforma Moodle.

En la Comunidad de Madrid, el ejercicio en lengua inglesa consta de un texto a partir del cual se realizan diferentes preguntas de comprensión escrita. El texto aparecía en la plataforma Moodle antes de comenzar el cuestionario, y los alumnos siempre tenían la posibilidad de volver a él para comprobar las respuestas que iban completando.

TABLA I. Extracto de texto en lengua inglesa para la PAU

PAU practice: exam September 2008 (Madrid) «Smart shoes»
<p>A clever invention by a British student may be the answer to parents' concerns about their increasingly obese children. The invention is a shoe, nicknamed «Square-Eyes», that contains a tiny computer chip to record how many steps the wearer has taken in a day. A wireless transmitter passes the information to a receiver connected to the television, and this decides how much viewing time the wearer deserves. The recommended average of 12,000 steps a day equates to a maximum of two hours of viewing time. Once the allocated time in front of the box has expired, the TV automatically switches off and the child must go out to play if he wants to earn more time.</p>

En las dos primeras preguntas el alumno tiene que decidir si la afirmación que se da es verdadera o falsa y aportar evidencia del texto. En la plataforma Moodle se tuvo que utilizar la actividad «cuestionario» y dentro de ella la opción de respuesta corta, ya que esta pregunta no obtiene puntuación si el alumno simplemente contesta «verdadero» o «falso», sino que tiene que justificar su respuesta aportando una cita del texto.

TABLA II. Preguntas verdadero o falso

<p>1. Is the following statement TRUE or FALSE? Copy the evidence from the text. No marks are given for only TRUE or FALSE.</p> <p>a. The term «Square-Eyes» refers only to a new invention.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>b. Some experts think that the smart shoes are the first of a new type of products that will help us control our physical condition.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;"></p>
--

Para configurar la segunda pregunta del examen se utilizó el mismo tipo de actividad, pues consta de dos preguntas con respuesta abierta, que el alumno tiene que responder parafraseando la información del texto:

TABLA III. Preguntas abiertas

<p>2. In your own words and based on the ideas in the text, answer the following questions. Do not copy from the text.</p> <p>a. How does this new invention control children's television viewing time?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>b. How may «Square-Eyes» benefit both children and their families, in Swan's opinion?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">SEND</p>

La sección siguiente se ocupa del vocabulario, y el alumno tiene que encontrar sinónimos en el texto para las cuatro palabras o expresiones dadas. Esta parte sí que ofrecía la posibilidad de automatizar la corrección, ya que el alumno tiene que encontrar en el texto la palabra o expresión que tiene el mismo significado que la ofrecida en el ejercicio.

TABLA IV. Preguntas de vocabulario

<p>3. Find the word in the text that means:</p> <p>worries (paragraph 1)</p> <p>ended (paragraph 1)</p> <p>mechanism (paragraph 2)</p> <p>cause (paragraph 3)</p>	<table border="1"><tr><td> </td></tr><tr><td> </td></tr><tr><td> </td></tr><tr><td> </td></tr></table> <p style="text-align: center;">SEND</p>				

La siguiente pregunta en la prueba actual se ocupa de la gramática, con un ejercicio en el que hay que rellenar huecos. El ejercicio de vocabulario y este son los únicos en que se ha podido automatizar la corrección, definiendo los parámetros e introduciendo las posibles respuestas válidas para cada hueco.

TABLA V. Pregunta de gramática

4. Complete the following sentences. Use the appropriate form of the word in brackets when given.

a. The (easy) way to prevent children watching too much television is to keep them busy with other interesting activities.

b. The television, was invented many years ago, has both positive and negative aspects.

c. Because poor eating habits and too much television, the number of obese children (increase) in the last few years.

d. Ann enjoys (watch) her favourite TV programmes for hours. Afterwards she always (try) to exercise more. Last year she (spend) 200€ at a gym.

SEND

El ejercicio de más valor es una redacción de 100-150 palabras sobre un tema relacionado con el texto propuesto. Este ejercicio, de nuevo, no permite la corrección automática y el formato elegido en la plataforma Moodle tuvo que ser el de «ensayo», pues ofrecía el espacio para que el alumno pudiera escribir la redacción y se enviara al profesor para su corrección.

TABLA VI. Redacción

5. Write about 100 to 150 words on the following topic.
Discuss the negative and the positive aspects of television.

SEND

Como se puede apreciar, el formato actual del ejercicio en lengua inglesa de la PAU no es operativo en un EVA, ya que el examen, tal y como está formulado, no es susceptible de ser automatizado y no favorece la autocorrección, una de las grandes ventajas de una posible PAU informatizada. Por ello, en el diseño de una prueba oral en lengua inglesa, la autora ha optado, en la medida de lo posible, por la construcción de ejercicios de corrección automática, que abreviarán el proceso de corrección y evaluación de la prueba y que tienden a ser los preferidos por el profesorado de Bachillerato (García Laborda, 2010).

La prueba oral que se ha diseñado está organizada en dos partes: comprensión y expresión oral. La parte de comprensión oral consta de dos actividades diferentes:

un ejercicio de verdadero o falso y uno de opción múltiple. En los dos se utilizó el tipo de actividad «cuestionario» en Moodle, pues se pueden realizar preguntas con respuestas correctas asignadas, que permiten la corrección automática y guardan las respuestas, con lo que el alumno y el profesor pueden hacer un seguimiento del progreso alcanzado.

Para ambos ejercicios de comprensión auditiva, tanto el de verdadero o falso como el de opción múltiple, el alumno tiene dos oportunidades para escuchar la grabación, tal y como se hace normalmente en los exámenes de este tipo, y puede modificar las respuestas en cualquier momento, hasta que las envíe para su validación.

En el primer tipo de ejercicio los alumnos tienen que decidir si la frase propuesta es verdadera o falsa.

TABLA VII. Corrección automática de la actividad de comprensión auditiva *True/False*

<p>1. Paul Murphy worked with a founder member of the IRC as a fire fighter. <input checked="" type="radio"/> True <input type="radio"/> False ✓</p> <p style="text-align: center;"><input type="button" value="SEND"/></p>
<p>2. Paul Murphy has been on 8 missions in the UK. <input type="radio"/> True <input checked="" type="radio"/> False ✓</p> <p style="text-align: center;"><input type="button" value="SEND"/></p>

En el ejercicio de opción múltiple se ofrecen tres posibles opciones de respuesta, entre las que el alumno debe elegir. Al terminar cada ejercicio tiene que validarlo para poder enviar los datos al servidor y obtiene de forma casi instantánea los resultados a cada una de las partes de la prueba. Esta es una de las principales ventajas de este modelo, ya que el alumno sabe inmediatamente cómo ha realizado la prueba sin necesidad de que esta parte del examen pase por un profesor que lo evalúe manualmente. Además, el alumno puede ajustar el volumen de la audición a su gusto, con lo que evita los posibles problemas causados por ruido externo o por estar alejado del reproductor de CD.

TABLA VIII. Actividad de comprensión auditiva con opción múltiple

1. When scientists heard about Ohmura's research, they...

a) ... didn't think it was true.

b) ... thought it was funny.

c) ... realised the danger of global dimming.



2. Great Britain's solar radiation has gone down by...

a) ... 16%.

b) ... 30%.

c) ... 10%.



La parte de expresión oral tiene también dos actividades: una presentación sobre el tema sugerido y la comparación de dos imágenes propuestas. En un principio se utilizó el software libre Audacity, que permite exportar los archivos en formato mp3, pero Moodle ya ofrece la grabación dentro de la misma plataforma, sin necesidad de utilizar software externo, con Nanogong 4, un *plug-in* o módulo complementario para la grabación de voz, con lo que se puede realizar la prueba al completo utilizando exclusivamente el aula virtual de Moodle.

En el caso de esta experiencia, la unidad didáctica trataba sobre el medio ambiente. Por tanto, la presentación consistía en hablar durante un minuto, en inglés, sobre el calentamiento global. Para facilitar la tarea se ofrecieron una serie de puntos a tratar: el aumento de las temperaturas, los cambios en el clima, desastres naturales y posibles soluciones para ayudar al planeta.

TABLA IX. Presentación oral en línea

Global warming is having evident effects on the world's climate. Please, prepare a presentation on this topic that lasts around 1 minute. Make sure you cover these aspects:

- Increase in the world's temperatures
- Changes in weather
- Natural disasters
- What can be done to help the planet





En esta segunda actividad de producción oral se ofrecen dos fotos relacionadas con el tema que se está estudiando, en este caso el medio ambiente, y en concreto

los desastres naturales. En el proyecto piloto la primera imagen mostraba a un grupo de gente caminando por una calle inundada, con el cuerpo cubierto de agua hasta la cintura. La segunda imagen mostraba una carretera agrietada tras un terremoto. En este tipo de prueba el alumno tiene que describir, en un minuto, las semejanzas y diferencias entre ambas imágenes. Por las características de la actividad, es necesaria la corrección manual de la misma por parte del profesor.

Elección de unidad didáctica

La unidad didáctica elegida para el diseño de los ejercicios y pruebas fue una de las de la programación didáctica de 1º de Bachillerato para «Ampliación de lengua extranjera: comprensión y expresión oral», que coincidía temporalmente con las fechas en las que se iba a realizar la experiencia piloto, «Environment». Los contenidos de dicha unidad didáctica eran los siguientes:

- Vocabulario relacionado con el medio ambiente y los desastres naturales.
- Comprensión de información global y específica de un programa radiofónico u otro tipo de texto oral.
- Reflexión sobre lo que se puede hacer para contribuir a mejorar el medio ambiente y evitar el calentamiento global.
- Descripción de una escena tras un desastre y especulación sobre lo que ha sucedido y lo que puede ocurrir después.
- Expresión de la opinión personal sobre las cualidades necesarias para sobrevivir a un desastre natural.
- Utilización de estructuras gramaticales de relativo para descripción de escenas (*who, which, where, when, whose*).

Preparación de materiales e instalaciones

Para la correcta realización del examen oral se desarrolló un protocolo de actuación que incluía tres apartados: materiales necesarios, preparación y comprobaciones antes del examen y posibles problemas.

FIGURA III. Protocolo de actuación para examen oral PAU



Los materiales necesarios son:

- Un ordenador por alumno.
- Aula virtual (Moodle).
- Materiales necesarios en caso de fallo técnico:
 - CD y reproductor de CD.
 - Cuadernillo de respuestas.
 - Transcripción de la prueba de comprensión auditiva.

Por otra parte, al menos media hora antes del examen, se deben realizar las comprobaciones técnicas necesarias para el correcto funcionamiento de los ordenadores, auriculares y conexiones de sonido. Es necesario también asegurarse de la ausencia de ruido exterior en la sala en que se va a realizar el examen.

En cuanto a los posibles problemas que pueden surgir, son de tipo técnico. Si por alguna circunstancia, como el mal funcionamiento del servidor de Internet, el examen no pudiera realizarse en línea en la fecha y hora previstas, se utilizaría el CD con la audición.

Realización del examen oral

La realización de la prueba piloto transcurrió sin problemas de ningún tipo y todos los alumnos realizaron el examen al completo, tanto la parte de comprensión auditiva como la parte de expresión oral.

Resultados y conclusiones

La respuesta del alumnado participante en esta propuesta metodológica de PAU oral en lengua inglesa, recogida mediante una encuesta escrita, fue muy positiva, y todos los alumnos manifestaron que un examen de este tipo sería de su agrado. Entre las ventajas que señalaban estaba la posibilidad de graduar el volumen en la parte de comprensión auditiva y también veían favorablemente el poder realizar la prueba de expresión oral frente a un ordenador en lugar de cara a cara con un examinador, pues les resultaba menos intimidante. Apuntaron, sin embargo, alguna desventaja relacionada con las estrategias de examen: están acostumbrados a realizar los exámenes en papel y poner a lápiz aquellas respuestas de las que no están seguros y, aunque el formato utilizado en la PAU informatizada ofrecía la posibilidad de modificar las respuestas hasta el momento en que validaran el examen y lo enviaran para calificación, algunos no se sentían tan seguros como realizando el examen sobre papel.

En cuanto al punto de vista de la profesora-investigadora que ha llevado a cabo la puesta en marcha de esta propuesta metodológica, los resultados obtenidos son positivos y alentadores con vistas a una futura PAU oral, aunque es consciente de que este doble papel ha facilitado en gran medida el éxito de esta metodología innovadora. Probablemente, si un modelo similar de PAU oral informatizada se pusiera en marcha y se hiciera extensivo a otros centros, sería fundamental la formación del profesorado y su alfabetización digital (Gutiérrez Martín, 2003). Tal y como afirma García Laborda, «los profesores que son reacios a incorporar las nuevas tecnologías en su aula tras un período de preparación son capaces de entender y aceptar la introducción de la PAU asistida por ordenador» (2010, p. 37).

Otro aspecto en el que conviene profundizar en una futura investigación es la posibilidad de incluir un ejercicio de interacción en la parte de expresión oral. El MCER diferencia entre producción (un único sujeto) e interacción (intercambio oral entre varios sujetos) y ambos son importantes en el desarrollo de las competencias orales de la lengua extranjera. En pruebas previas al pilotaje del modelo de examen oral propuesto se intentaron varios ejercicios de interacción, pero se descartó la inclusión de estos en la propuesta metodológica por su complicación logística, ya que es necesario un adaptador para conseguir dos o más salidas de audio y voz de un solo ordenador y además complica la vigilancia de un examen de estas características, pues da lugar a posibles irregularidades por parte de los candidatos. Aun así, es un aspecto que merece la pena seguir investigando, pues así quedaría más completa esta prueba de expresión oral.

Referencias bibliográficas

- COHEN, L. & MANION, L. (2004). *Research Methods in Education*. Londres: Routledge.
- CONSEJO DE EUROPA. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MEC-D-Anaya.
- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M. (2007). *Propuesta metodológica para la creación de un nuevo examen de inglés en las pruebas de acceso a la universidad*. Tesis doctoral, Departamento de Filologías Inglesa y Alemana, Universidad de Granada, Granada, España.
- FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (2003). *Propuesta curricular y Marco Común Europeo de Referencia: desarrollo por tareas*. Madrid: Edinumen.
- GARCÍA LABORDA, J. (2006a). ¿Qué pueden aportar las nuevas tecnologías al examen de Selectividad de Inglés?: un análisis de fortalezas y oportunidades. *Revista de ciencias de la educación*, 206, 151-166.
- GARCÍA LABORDA, J. Y GIMÉNEZ LÓPEZ, J. L. (2010). Aplicaciones ubicuas para la evaluación de lenguas extranjeras a través de dispositivos móviles: Evolución del proyecto PAULEX. En M. R. CABALLERO Y M. J. PINAR (Coords.), *Modos y formas de la comunicación humana* (pp. 941-946). Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- GIMÉNEZ ALCALDE, F., DE SIQUEIRA, J. M., PERIS, G. Y MAGAL, T. (2010). Valoración del sistema PAU-ER para la realización y corrección de exámenes de idiomas a través de Internet. En M. R. CABALLERO Y M. J. PINAR (Coords.), *Modos y formas de la comunicación humana* (pp. 953-962). Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- GUTIÉRREZ MARTÍN, A. (2003). *Alfabetización digital. Algo más que ratones y teclas*. Madrid: Gedisa.
- HERRERA SOLER, H. Y GARCÍA LABORDA, J. (Eds.). (2005). *Estudios y criterios para una Selectividad de calidad en el examen de Inglés*. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia.
- LATORRE, A. (2003). *La investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*. Barcelona: Graó.
- LEY ORGÁNICA 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. *Boletín Oficial del Estado (España)*, 4 de mayo de 2006.
- MARTÍN MONJE, E. (2010a). El aula virtual de Inglés y su utilidad en la preparación de la PAU. En M. R. CABALLERO Y M. J. PINAR (Coords.), *Modos y formas de la comunicación humana* (pp. 323-330). Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- (2010b). *Preparación de la PAU de inglés como lengua extranjera con el apoyo del aula virtual de Moodle*. Tesis doctoral, Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España.

- PALACIOS, I. (2004). La enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. Una perspectiva europea. En M. S. SALABERRI Y F. MENO, (Coords.), *Nuevas formas de aprendizaje en lenguas extranjeras* (pp. 155-184). Madrid: MEC.
- PALACIOS, I. (Dir.). (2007). *Diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas*. Madrid: Enclave-ELE / CLE International.
- REAL DECRETO 1631/2006, de 29 de diciembre, sobre las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria. *Boletín Oficial del Estado (España)*, 5 de enero de 2007.
- REAL DECRETO 1467/2007, de 2 de noviembre, por el que se establece la estructura del bachillerato y se fijan sus enseñanzas mínimas. *Boletín Oficial del Estado (España)*, 6 de noviembre de 2007.
- REAL DECRETO 1892/2008, de 14 de noviembre, por el que se regulan las condiciones para el acceso a las enseñanzas universitarias oficiales de grado y los procedimientos de admisión en las universidades públicas españolas. *Boletín Oficial del Estado (España)*, 24 de noviembre de 2008.
- RESOLUCIÓN DE 7 de Julio de 2008, por la que se establecen las materias optativas del Bachillerato en la Comunidad de Madrid. *Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid*, 29 de julio de 2008.
- ROSEN, E. Y VARELA, R. (2009). *Claves para comprender el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. Madrid: Enclave-ELE / CLE International.
- SEVILLA, A., MARTÍNEZ SÁEZ, A. Y DE SIQUEIRA, J. M. (2011). Modalities of Assessment in Online Language Learning Materials. En N. TALAVÁN, E. MARTÍN MONJE & F. PALAZÓN (Eds.), *Technological Innovation in the Teaching and Processing of LSPs: Proceedings of TSLID'10* (pp. 96-101). Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Fuentes electrónicas

- ÁLVAREZ, A. (2007). La Selectividad estrena este año una prueba auditiva de idiomas. *La Voz de Galicia*. Recuperado el 23 de junio de 2011, de <http://www.lavozdegalicia.es/hemeroteca/2007/01/31/5505733.shtml>
- EZEIZA, A., FERNÁNDEZ MARZO, F. Y PÉREZ MANSO, A. (2006). *Moodle en la enseñanza de lenguas: el proyecto COVCELL*. Recuperado el 10 de septiembre de 2008, de www.ainhoaezeiza.net/file.php/1/argitalpenak/Desarrollo_de_moodle_ensen_lenguas_proyecto_covcell.pdf

- GARCÍA LABORDA, J. (2006b). Los exámenes de idiomas asistidos por ordenador: De HIEO-HIELE a PLEVALEX. *Revista Greta*, 14 (1-2), 74-77. Recuperado el 18 de junio de 2011, de <http://gretajournal.com/wordpress/wp-content/uploads/file/13rev1.pdf>
- (2007). La plataforma de exámenes multilingüe PLEVALEX: resultados del diseño y perspectivas de investigación futura de la plataforma de exámenes valenciana de lenguas extranjeras. *Didáctica de la Lengua y Literatura*, 18, 135-145. Recuperado el 19 de junio de 2011, de <http://revistas.ucm.es/edu/11300531/articulos/DIDA0606110135A.PDF>
- (2010). Conocimiento y motivación del profesorado en su adaptación a una herramienta de exámenes para la Prueba de Acceso a la Universidad. *Revista Latinoamericana de Tecnología Educativa - RELATEC*, 9 (2), 37-45. Recuperado el 20 de junio de 2011, de <http://campusvirtual.unex.es/revistas/index.php?journal=relatec>
- GARCÍA LABORDA, J., MAGAL, T. Y BAKIEVA, M. (2010). Cuatro años de la versión computarizada del examen de inglés como segunda lengua (TOEFL). *Encuentro*, 18, 23-28. Recuperado el 25 de junio de 2011, de http://www.encuentrojournal.org/textos/Garcia%20Laborda_1.pdf
- GIMÉNEZ LÓPEZ, J. L., GARCÍA LABORDA, J. & MAGAL, T. (2011). Motivating PAU Language Testing Candidates through Mobile Technology. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 15, 12-16. Recuperado el 17 de junio de 2011, de <http://www.sciencedirect.com/science?ob=MImg&imagekey=B9853-532G3XG-T4-1&cdi=59087&user=885393&pii=S1877042811002217&origin=search&coverDate=12%2F31%2F2011&sk=999849999&view=c&wchp=dGLzVzz-zSkzS&valck=1&md5=88f1aed0440152cc61a03de3bccfb50&ie=/sdarticle.pdf>
- GIMENO, A., DE SIQUEIRA, J. M., MARTÍNEZ SÁEZ, A. Y SEVILLA, A. (2011). PAULEX Universitas. A Web-Based Management System to Create, Deliver and Assess Online Language Proficiency. En Pixel (Ed.), *Proceedings of the 3rd International Conference «ICT for Language Learning»*. Florencia: Simonelli Editore. Recuperado el 26 de junio de 2011, de http://www.pixel-online.net/ICT4LL2010/common/download/Proceedings_pdf/IBL03-Gimeno_Sanz.pdf
- MARTÍN MONJE, E. (2011). ¿Quién teme al examen oral en inglés? Para algo tenemos las TIC. *Revista Digital EducaMadrid*, 8. Recuperado el 15 de mayo de 2011, de http://mediateca.educa.madrid.org/reproducir.php?id_video=1af5tviao1cynqm

Dirección de contacto: Elena Martín-Monje. Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas. Facultad de Filología. Despacho 2, Planta 0. Senda del Rey 7, 28040, Madrid. E-mail: emartin@flog.uned.es